|  |  |
| --- | --- |
| Israel, Kiryat Yam  | ortrans@gmail.comTel:+972-77-4055361Cell: +972 -58-4132672 |

Josef Berelehis

Language direction: From Hebrew into Russian, From Russian into Hebrew, From English into Hebrew and Russian (Russian – native, Hebrew and English – second native)

|  |  |
| --- | --- |
| Purpose | Position of Hebrew translator. |
| Work experience | 2002 – 2013 Freelance translatorHas been working and continue to work with following translation agencies:1. «Globus Translations» (Israel)
2. «Lingua master» (Russia, Moscow)
3. «Perevedem.ru» (Russia, Moscow)
4. Tradest (Holland)
5. «Meimad Tirgumim» (Israel)
6. Lawer Uri Ganor (Israel)
7. «Transtitles» (Israel)
8. «Prima Vista» (Russia)
9. Lingvo expert (Russia)
10. A.Q. Translations (Israel)
11. «Zamyanov» (Israel)
12. «Stile» (Russia)
13. «Babilon» (Israel)
14. Universal (Israel)
15. «Kol Tirgum metamgerim»- (Israel, Bnei Brak)
16. «Ing-Yang Tirgumim» (Israel)
17. «Kol tirgum» - (Israel, Ramat Gan)
18. «Transnet» (Israel)
19. «Lingvoexpress» (Israel)
20. «Kol Tirgum» - (Israel, Ramat Gan)
21. 7-70» (Russia, Moscow)
22. «Lichi» (Israel)
23. NWTRANSLATIONS (USA)
24. Tik-Tak Tirgumim (Israel)
25. The 9-th Chanel of Israel TV (2005, simultaneous interpreting)
26. Private individuals and organizations.
 |
| Education | 1988-1993 Chishinau Polytecniс Institute* Faculty of radioelectronics.
* Specialty: Computer engineering and technology.

2001-2002 College «Hacker software» Israel Specialty: Visual Basic Programmer 1995-2013 Self-education in translation area with manuals, forums of linguists, from experience of colleagues and wide personal experience.  |
| Hobbies | Computers, literature. |
| Softwair | PC Pentium 3, FAX, SCANER, PRINTER, XEROX (BROTHER), 2 monitors, printer "DeskJet 840c”, VIDEO & DVD PLAYERS, SDL Trados Studio 2011, TRADOS Multiterm 2011, Windows XP, MS Office XP, FINE READER,Adobe Reader 6.0 CE, Outlook Express, Microsoft Internet Explorer, MOZILA FIREFOX, AVAST 4.8, ScanSoft OmniPage 15.0, ScanSoft Converter 3.0, ScanSoft PDF Create! 3.0, WinRaR, Scype, ICQ,, READIRIS PRO 11, DAGESH PRO, PROMT8, memoQ 6.0.55Fast unlimited Internet access Dictionaries: "IRIS" – by Dr Podolsky, Even Shoshan Dictionary, Hebrew-Russian Law Dictionary, “Babylon”, Explanatory Dictionaries (Ozhegov, Even Shoshan), Specialized ( Technical, medical, phrase book). Multitran, Maot, Hebrew Academy Dictionaries, User Dictionary. Member of Israel Translators Association (ITA), [self-employed entrepreneur](http://www.multitran.ru/c/m.exe?t=3616809_1_2&s1=%E8%ED%E4%E8%E2%E8%E4%F3%E0%EB%FC%ED%FB%E9%20%EF%F0%E5%E4%EF%F0%E8%ED%E8%EC%E0%F2%E5%EB%FC).Have been doing military service in [Israeli Defense Force](http://www.multitran.ru/c/m.exe?t=4819962_1_2&s1=%C0%F0%EC%E8%FF%20%EE%E1%EE%F0%EE%ED%FB%20%C8%E7%F0%E0%E8%EB%FF). Married. Two children.Touch typing in Hebrew and Russian. Transcriptions of audiorecordings in Hebrew and Russian. Typing. |

Samples of translations:

1. Web-sites: Hevra Kadisha, «Naor Yaakoby», «Tamnun-Hop», «Limud», E-NIGMATECH
2. Medical translations: brochure for the Center of Oncology for Children in Schneider Hospital, Guidebook for the Meir Hospital, package leaflets for various drugs (oncology, urology, dentistry and etc.), informed concern forms for clinical researches, medical certificates, discharge charts, translation and editing of the articles for popular medical magazine "A-brira a-tivit".
3. Technical translations: User manual for the Smartphone TREO700, documentation package for geowebs (methodology instructions, Standards, reports, specifications, and etc.), tenders, construction sheets, various document for Russian and Israeli Enterprises, translation for the website of "Tambur” company (the biggest producer of paintwork materials in Israel, product information, translations for the oil industry, нефтяная промышленность, safety regulations and etc.
4. Legal translations: contracts, documents, warrants of attorneys, court records, licenses, instruments of incorporation, laws and regulations and etc.
5. Miscellaneous: series of articles on the second Russian (artist Schteiberg, series of article about streets of Tel-Aviv, advertising materials, menu, translation of the first chapter of the book "Transerfing of reality" into Hebrew, translation of cabalic texts into Russian and Hebrew, Questionnaires, compellations to the members of the Government public organizations, Business correspondence, memoirs, transcriptions and translation of audio recordings and many others